12. BRUXELLES-SCHAERBEEK
Maison Communale

Schaarbeek info 137

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 10/10/2011

Produit par
Opmaak
Vlan Bruxelles

Centenaire de l'incendie de l'hôtel communal (p. 5)

Ondertussen 100 jaar geleden: de brand in het gemeentehuis (p. 5)

Un courrier injurieux distribué dans la commune de Schaerbeek (p. 5)

Een beledigende brief verspreid in de gemeente Schaarbeek (p. 5)

+ de sécurité = + de qualité de vie

Cette équation est évidement réductrice, mais il est vrai que sans sécurité il n'y a pas de qualité de vie. C'est une condition nécessaire au bien être des habitants de notre commune. C'est pour cette raison que, depuis 2001, je n'ai cessé d'investir dans la sécurité.

La récente publication des statistiques de criminalité témoigne une fois de plus de l'excellent travail fourni par notre police, en particulier, dans notre commune. J'en parle d'ailleurs dans l'interview que vous retrouverez en page 4 : Schaerbeek est la seule commune bruxelloise dont le taux de criminalité n'a cessé de diminuer depuis 2002 ! Notre choix politique porte donc ses fruits, grâce à l'engagement et au travail de la police.

Mais nous trouvons également des raisons de nous satisfaire des résultats de l'ensemble de notre Région. Sans égaler ceux de Schaerbeek, beaucoup de communes bruxelloises présentent un résultat positif. Certains n'hésitent cependant pas à stigmatiser Bruxelles et à critiquer sa mauvaise gestion. Une fois de plus l'analyse objective des faits et des statistiques prouvent qu'ils ont tort : Bruxelles, dans son ensemble et Schaerbeek en particulier font beaucoup mieux que les autres grandes villes belges, qu'elles soient flamandes ou wallonnes. Voilà une belle preuve de la bonne gestion de Bruxelles !

Mais je ne veux pas me satisfaire de ces excellents résultats… Il nous faut continuer à travailler sans relâche et faire mieux, encore, pour le bien-être de tous les Schaerbeekois !



Bernard Clerfayt
Bourgmestre en titre /
Titelvoerende Burgemeester

Meer veiligheid = Betere levenskwaliteit

Deze vergelijking is natuurlijk een vereenvoudigde stelling, maar goede levenskwaliteit kan niet zonder veiligheid. Het is een noodzakelijke voorwaarde voor het welzijn van de inwoners van onze gemeente. Dat is de reden waarom ik sinds 2001 steeds ijver voor veiligheid.

De recente publicatie van de criminaliteitstatistieken toont ons eens te meer dat onze politie uitstekend werk levert ook specifiek in onze gemeente. Ik vertel u er meer over in het interview dat u kunt lezen op bladzijde 4: Schaarbeek is de enige Brusselse gemeente waarvan het criminaliteitscijfer sinds 2002 blijft dalen! Onze politieke keuze draagt dus zijn vruchten af dankzij de inzet en het werk van de politie.

Er zijn eveneens bevredigende resultaten op het niveau van het hele Gewest. Hoewel ze de Schaarbeekse resultaten niet evenaren, kunnen vele Brusselse gemeentes fier zijn op hun resultaat. Sommigen laten echter niet na om Brussel te stigmatiseren en kritiek te uiten op haar slechte beheer. Eens te meer blijkt uit een objectieve feitenanalyse, gestaafd met statistieken, dat zij het verkeerd voor hebben: Brussel in zijn geheel en Schaarbeek in het bijzonder doen het heel wat beter dan de andere grote steden, Vlaamse of Waalse, van België. Als dat geen bewijs is van goed beheer in Brussel!

Ik zal echter niet op mijn lauweren rusten met deze uitstekende resultaten... We moeten verder blijven werken en het nóg beter doen voor het welzijn van alle Schaarbekenaren!

EMPLOI

Bourse de l'emploi à Schaerbeek

Ce 27 octobre, dans le cadre de son plan communal pour l'emploi, la commune de Schaerbeek, la Mission Locale et l'ALE organisent une fois de plus, la traditionnelle Bourse de l'Emploi.

Organismes publics et employeurs tels que Décathlon, Mestdagh, Wibra et bien d'autres encore seront à votre écoute. Vous pourrez participer à différents ateliers très intéressants (tester sa connaissance des langues, soigner son look, entretien d'embauche, job coaching, créer son propre emploi,…).

Des pièces de théâtre d'improvisation abordant différents thèmes liés à l'emploi (comportement à acquérir lors d'un entretien d'embauche, …) seront également prévues.

Etienne Noël, échevin de l'Emploi : « *Les bourses de l'emploi sont une occasion unique pour rencontrer employeurs et organismes actifs dans le domaine ; de nombreuses animations y sont présentées, intéressantes et faciles d'accès. Si nos maisons de l'emploi (rue de Jérusalem et rue Gallait) sont ouvertes au public toute l'année, la Bourse de l'Emploi elle, concentre les informations en un seul jour* ». ■



Etienne Noël : *Vous aurez des contacts utiles à notre Bourse de l'Emploi*

Le 27 octobre, de 10h à 16h
à l'Institut de l'Annonciation
125, rue Josse Impens à 1030 Schaerbeek.

Pour plus d'informations :

Tél. : 02/244.70.02
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

Comment s'y rendre ?

Bus 61-62-64-65-66 25-29
De Lijn : 351-358-410 (arrêt Dailly)
Train : arrêt Meiser

WERKGELEGENHEID

Jobbeurs in Schaarbeek

In het kader van het gemeentelijke werkgelegenheidsplan organiseert de gemeente Schaarbeek samen met de Plaatselijke Werkwinkel en het PWA de gekende Jobbeurs, op 27 oktober van 10 tot 16 uur in het Institut de l'Annonciation, Josse Impensstraat 125, 1030 Schaarbeek.

Etienne Noël : *« U zal zeer interessante contacten kunnen leggen tijdens onze Jobbeurs. »*

Openbare instellingen en werkgevers zoals Decathlon, Mestdagh, Wibra en vele anderen staan voor u klaar. U kunt bovendien deelnemen aan zeer interessante workshops (uw talen kennis testen, zorg besteden aan uw look, sollicitatiegesprek, jobcoaching, aan de slag als zelfstandige ...).

Ook op het programma: improvisatietheater rond diverse thema's die verband houden met werken (hoe gedraag je je tijdens een sollicitatiegesprek ? ...).

Etienne Noël: «*Jobbeurzen zijn een unieke gelegenheid om werkgevers en instellingen die actief zijn op de arbeidsmarkt te ontmoeten; er worden verschillende boeiende activiteiten georganiseerd. Onze jobhuizen (Jeruzalemstraat en Gallaitstraat) zijn het hele jaar open voor het publiek, maar de Jobbeurs concentreert alle informatie op één dag.*» ■

27 oktober van 10 tot 16 uur
in het Institut de l'Annonciation,
Josse Impensstraat 125,
1030 Schaarbeek.

Meer info:

Tel.: 02/244.70.02
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

Hoe komt u er?

Bus 61-62-64-65-66 25-29
De Lijn: 351-358-410 (halte Dailly)
Trein: halte Meiser

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE

UN MAGASINIER (ADJOINT TECHNIQUE H/F)

TÂCHES

- Réception et préparation des commandes, principalement dans le domaine sanitaire et chauffage
- Introduction des données dans le programme informatique e-Atal
- Back-up du chauffeur ou des autres magasiniers si nécessaire
- Aide pour des livraisons lourdes et encombrantes

PROFIL

- Diplôme de l'enseignement secondaire inférieur, de préférence dans une orientation technique
- Bonne connaissance en sanitaire et chauffage
- Très bonne condition physique
- Permis de conduire B
- Honnête et digne de confiance
- Bonne connaissance de l'informatique ou disposé à apprendre
- Être dans les conditions pour un engagement sous contrat ACS (durée indéterminée)

Renseignements complémentaires:

S. De Backer (02/244.75.84)

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN

EEN MAGAZIJNIER (TECHNISCH ADJUNCT M/V)

TAKE

- De bestellingen ontvangen en voorbereiden, voornaamst op het gebied van sanitair en verwarming
- Invoeren van gegevens in het informatica programma e-Atal
- Back-up van de chauffeur of van de andere magazijniers indien nodig
- Hulp bij zware en lastige leveringen

PROFIEL

- Diploma van het lager secundair onderwijs, bij voorkeur in een technische richting
- Goede kennis betreffende sanitair en verwarming
- Zeer goede fysische conditie
- Rijbewijs B
- Eerlijk en betrouwbaar
- Een goede kennis van informatica of bereid het aan te leren
- Aan de voorwaarden van een aanwerving onder GESCO contract voldoen (onbepaalde duur)

Verdere inlichtingen:

S. De Backer (02/244.75.84)

Hoe solliciteren?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaarbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

REFUGIES

Des Roms à Schaerbeek

Depuis juillet dernier, des réfugiés – dont de nombreux Roms – se sont installés à la Gare du Nord. Le nombre a cru rapidement et atteint +/- 70 personnes.

Pourquoi sont-ils là ?

Sortant de Fedasil et de l'Office des Etrangers tout proches de la gare, le plus souvent sans solution, sans aide ni conseil, ils cherchent un toit pour s'abriter. Les premiers attirent les suivants.

Quelle est la situation ?

Pas de sanitaire, pas de point d'eau, des personnes dormant à même le sol, sous un toit de fortune, dans le vent…

Comme tous les observateurs le répètent, la Gare ne peut devenir un camp de réfugiés. La situation sanitaire s'est dégradée d'une manière catastrophique, très rapidement. L'hygiène, la salubrité et la sécurité publique n'étaient plus garanties. Les rapports de police et des services communaux compétents sont unanimes. Une demande expresse d'intervention des gestionnaires du complexe de la Gare du Nord a été adressée à la commune. La situation exigeait une intervention.

Le 9 septembre la Bourgmestre faisant fonction, Cécile Jodogne, a pris ses responsabilités et a pris un arrêté. La police est intervenue sans recourir à la force. Les personnes présentes sont parties.

Qu'a déjà fait la Commune ?

- Depuis l'été, une cellule communale spécialisée a régulièrement été en contact avec les réfugiés pour assurer la situation humanitaire d'urgence.
- De la nourriture et de l'eau ont été distribués.
- Les personnes ont pu rencontrer des médecins.
- Le CPAS n'a pas ménagé ses efforts et a pris en charge tous ceux qui, légalement, pouvaient l'être.



Cécile Jodogne : *Des émotions…mais surtout aussi des responsabilités et des compétences.*

- Des accès à des douches ont été organisés
- Des contacts ont été pris avec tous les niveaux de pouvoir et les associations. Des réunions ont été organisées.
- L'esplanade a été nettoyée et a fait l'objet de mesures anti puces, gale, poux…
- La commune n'a jamais voulu installer les personnes durablement dans un endroit inadéquat.

Schaerbeek peut-elle faire plus et prendre des responsabilités qui ne sont pas les siennes ?

Rocard a dit un jour« *on ne peut pas accueillir toute la misère du monde mais chaque Etat doit en prendre fidèlement sa part* ».Comme les citoyens le savent, Schaerbeek prend déjà très largement sa part en matière de politique sociale. Le CPAS intervient pour des milliers de familles et le soutien financier communal est en croissance constante.

Faut-il réquisitionner des bâtiments comme on l'entend souvent ? Y accueillir qui ? Tous les demandeurs ? Tous ceux qui viendront demain ? Seulement ceux qui sont en droit de demander de l'aide ? Uniquement les Roms ? Ceux qui ont reçu un ordre de quitter le territoire ? Ceux qui n'ont pas encore introduit de demande ? Comment les encadrer ? Jusqu'à quand ? Qui paye ? Les Schaerbeekois ? Doit-on leur donner la priorité pour des logements sociaux et ne pas suivre les procédures, désavantageant ainsi tous les autres demandeurs ? Doit-on priver les Schaerbeekois d'une école ou d'une crèche pour construire un centre d'accueil ?

En matière de demande d'asile et de régularisation, Schaerbeek prend également sa part, et de manière importante. Les citoyens le savent aussi. Lors de la dernière régularisation de 2009, 3.308 demandes sont entrées à Schaerbeek. En 2010, 415 dossiers ont été traités. En 2011, 324 dossiers ont déjà été ouverts. Il n'y a pas d'équivalent en Région bruxelloise, sauf sans doute à Bruxelles-Ville.

Et que se passe-t-il aujourd'hui ?

Au moment où nous écrivons ces lignes, une trentaine de personnes sont revenues à Schaerbeek, place Gaucheret. Des associations et des bénévoles, mais aussi la commune interviennent tous les jours (nourriture, propreté, soins médicaux…). Le problème recommence donc. Et il recommencera tant que les niveaux de pouvoir qui en ont la possibilité, la responsabilité et la compétence n'agiront pas.

Qui doit agir dans ce dossier ?

Des citoyens et des associations se sont émus. A juste titre. Cette situation est humainement inacceptable. Toutes les communes confrontées à des situations identiques ont rappelé qu'elles n'ont ni les compétences ni les capacités « pratiques » (locaux, logements, logistique…), humaines et financières pour régler ces problèmes.

La vérité, c'est que les communes se trouvent impliquées dans ce dossier suite à l'inaction ou au débordement des niveaux de pouvoir supérieurs.

Il est urgent que le Gouvernement fédéral (Fedasil, Office des Etrangers) prennent les mesures indispensables (plan de répartition sur tous les CPAS du Royaume, raccourcissement des délais de traitement des dossiers, rapatriement) et que l'Europe, le Conseil de l'Europe et tous les Etats membres apportent des solutions (pression sur les Etats pratiquant des politiques discriminatoires ou ségrégationnistes, partage des flux migratoires, plans d'intégration pour les Roms). ■

« Schaerbeek est la commune de la Région qui assume la plus grande part de demandeurs d'asile non pris en charge par Fedasil. »

VOUS AVEZ QUELQUES HEURES À DONNER ?

La Croix-Rouge de Belgique - section de Schaerbeek a besoin de vous !!

CROIX-ROUGE de Belgique

Nous cherchons des volontaires (H. ou F.) dynamiques et enthousiastes pour :

- la **vesti-boutique** de seconde main pour trier, ranger et/ou vendre
  Téléphone: 02/215.43.96
  rue Anatole France, 31 à 1030 Bruxelles
- l'hôpital **Brugmann site Schaerbeek-Brien** pour :
  - disponibilité et écoute auprès des patients,
  - aider les patients aux repas du soir,
  - distribuer journaux et revues le matin

REJOIGNEZ-NOUS !

Intéressé(e)?

Contactez Nadine au 0476/96.00.46

SÉCURITÉ

Nouvelle diminution de la criminalité à Schaerbeek !

Depuis quelques semaines, les statistiques de criminalité de l'année 2010 sont disponibles sur le site Internet de la police fédérale. Il démontre une nouvelle fois un recul du nombre de faits criminels perpétrés sur le territoire de notre zone et, en particulier, sur celui de notre commune. Eclairage avec Bernard Clerfayt, notre Bourgmestre.



Monsieur le Bourgmestre, que nous apprennent les dernières statistiques de criminalité ?



Que nos efforts paient ! J'accorde une importance toute particulière à ces statistiques. Les chiffres peuvent nous donner beaucoup d'indications sur la manière dont on doit travailler. Celles-ci nous montrent que nous sommes sur la bonne voie et qu'il faut continuer à travailler comme nous le faisons. Nous observons à nouveau une diminution importante de la criminalité au sein de notre zone et à Schaerbeek en particulier. Le nombre de faits enregistrés marque en effet un nouveau recul de près de 5% entre 2009 et 2010.

Vous comparez 2010 à 2009, mais qu'en est-il sur une période un peu plus longue ?

Là aussi, nous remarquons que notre travail porte ses fruits… Depuis la réforme des services de police et l'instauration des zones de police en 2002, la criminalité par tête d'habitant a diminué sans discontinuer à Schaerbeek. **Nous sommes la seule commune bruxelloise à ne connaître aucune augmentation entre 2002 et 2010 !**
La criminalité a ainsi diminué de près de 30% en huit ans !

Est-ce un phénomène généralisé ? Sur toute la Région bruxelloise ?

La tendance est globalement en baisse sur l'ensemble de la Région. Je m'en réjouis. Mais sur la période 2002-2010, nous nous classons en deuxième position des communes bruxelloises. Seule la commune de Koekelberg fait mieux. Les deux autres communes de notre zone, Saint-Josse et Evere, s'en sortent également très bien.

Comment expliquez-vous ces excellents résultats ?

C'est dû aux choix que nous avons faits, aux priorités que nous suivons. Décentralisation, proximité, investissements constants en hommes, en matériel et en termes financiers. Même si c'est lourd pour la Commune.

La présence sur le terrain, c'est essentiel mais …

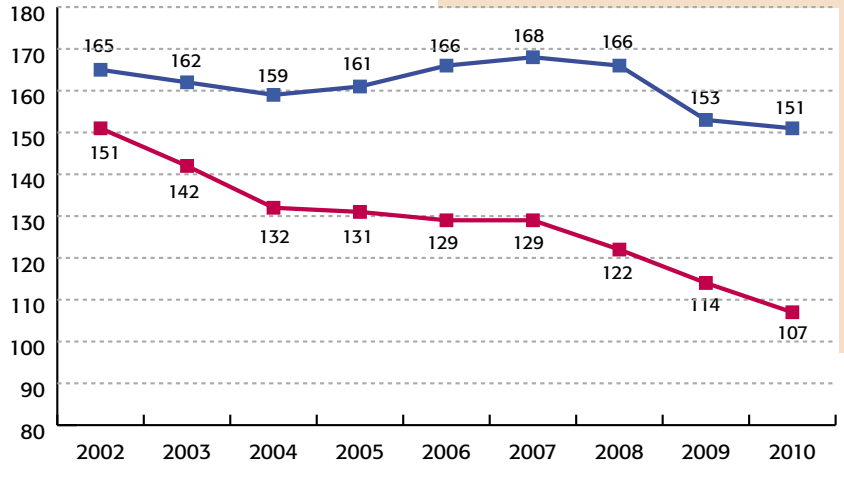
C'est fondamental ! Notre zone de police est la seule à disposer d'un cadre policier presque complet. Il était prioritaire pour nous d'assurer une présence policière sur tout le territoire de la zone afin de contribuer à faire baisser la criminalité et le sentiment d'insécurité de nos concitoyens.

… Mais l'organisation et le dynamisme aussi

Bien entendu. La réorganisation de la police entamée avec notre chef de zone en 2001 explique aussi ces résultats. Mais ils ne seraient pas ce qu'ils sont sans les qualités humaines et professionnelles de David Yansenne, de son équipe et de tous les hommes et femmes qui sont sur le terrain. Je les en remercie sincèrement.

	2002-2010
Koekelberg	-31,62%
SCHAERBEEK / SCHAARBEEK	-29,37%
Saint-Josse / Sint-Joost	-28,79%
Molenbeek	-25,09%
Ganshoren	-19,51%
WSP / SPW	-14,99%
Jette	-11,75%
Evere	-11,31%
Bruxelles / Brussel	-10,23%
Berchem	-7,38%
Etterbeek	-5,91%
WSL / SLW	-3,16%
Anderlecht	1,30%
Uccle / Ukkel	2,55%
W-B	3,47%
Forest / Vorst	5,16%
Saint-Gilles / Sint-Gillis	5,91%
Ixelles / Elsene	6,49%
Auderghem / Oudergem	8,25%

EVOLUTION DU NOMBRE DE FAITS CRIMINELS POUR 1000 HABITANTS À SCHAERBEEK ET DANS L'ENSEMBLE DE LA RÉGION BRUXELLOISE (2002-2010)



VEILIGHEID

Nieuwe daling van de criminaliteit in Schaarbeek!

Sinds enkele weken zijn de criminaliteitsstatistieken voor 2010 beschikbaar op de website van de federale politie. Deze tonen nogmaals een daling aan van misdadige feiten gepleegd op het grondgebied van onze zone en, in het bijzonder, op die van onze gemeente. Toelichting door Bernard Clerfayt, onze burgemeester.

Mijnheer de burgemeester, wat leren ons de laatste criminaliteits-statistieken?

Dat onze inspanningen lonen! Ik hecht veel belang aan deze statistieken. De cijfers kunnen ons heel wat aanwijzingen geven over de manier waarop we werken. Deze tonen ons dat we op de goede weg zijn en dat we moeten blijven werken zoals we nu doen. We stellen opnieuw een belangrijke daling van de criminaliteit vast in onze zone en in Schaarbeek in het bijzonder. Het aantal geregistreerde feiten is immers opnieuw achteruitgegaan: tussen 2009 en 2010 met bijna 5%.

U vergelijkt 2010 met 2009, maar hoe is het gesteld over een iets langere periode?

Ook daar merken wij dat ons werk vruchten afwerpt … Sinds de hervorming van de politiediensten en de invoering van de politiezones in 2002 is de criminaliteit per inwoner in Schaarbeek blijven dalen.



EVOLUTIE VAN HET AANTAL STRAFBARE FEITEN PER 1000 INWONERS VOOR WAT SCHAARBEEK EN HET GEHEEL VAN HET BRUSSELSE GEWEST BETREFT (2002-2010)



Wij zijn de enige Brusselse gemeente die tussen 2002 en 2010 geen enkele toename heeft gekend!
De criminaliteit is zo in acht jaar met bijna 30% gedaald!

Is het een algemeen fenomeen? In heel het Brussels Gewest?

Globaal gezien is er een dalende tendens voor het hele gewest. Ik verheug me hierover. Voor de periode 2002-2010 staan wij op de tweede plaats van de Brusselse gemeentes. Enkel de gemeente Koekelberg doet beter. De twee andere gemeentes van onze zone, Sint-Joost en Evere, komen er ook erg goed uit.

Hoe verklaart u deze uitstekende resultaten?

Deze zijn toe te schrijven aan de keuzes die wij hebben gemaakt, aan de prioriteiten die wij stellen. Decentralisatie, nabijheid, constante investeringen in mensen, zowel materieel als financieel. Zelfs als het zwaar is voor de gemeente.

De aanwezigheid op het terrein is essentieel, maar …

Zij is fundamenteel! Onze politiezone is de enige die beschikt over een bijna volledig politiekader. Voor ons was het een prioriteit om te zorgen voor een politieaanwezigheid op het hele grondgebied van de zone om zo de criminaliteit en het onveiligheidsgevoel bij onze medeburgers te helpen verminderen.

… Maar ook de organisatie en de dynamiek

Natuurlijk. De politiereorganisatie die in 2001 met onze zonechef van start is gegaan, verklaart ook deze resultaten. Maar die zouden niet zijn wat ze zijn zonder de menselijke en professionele kwaliteiten van David Yansenne, zijn team en alle mannen en vrouwen op het terrein. Ik wil hen daarvoor oprecht bedanken.

EXPOSITION

La Maison communale en feu !

C'était en 1911. Il y a 100 ans aujourd'hui. A cette occasion, une magnifique exposition retrace la « Renaissance d'un hôtel communal ».



Du 17 octobre au 13 janvier 2012, la Salle du Musée accueillera une grande exposition sur la naissance et la renaissance de l'Hôtel communal. Pendant quatre mois, photos, illustrations et récits inédits retraceront l'histoire de la bâtisse et de son architecture unique….

Le fruit d'un travail de longue haleine…

Œuvre de l'architecte Jules-Jacques Van Ysendyck, la maison communale de Schaerbeek fut entièrement détruite par un incendie criminel dans la nuit du 17 au 18 avril 1911. Véritable symbole de Schaerbeek, cet hôtel de ville est l'un des plus grands du pays, avec des particularités architecturales et une décoration qui lui sont propres. Grâce à des documents uniques et inédits, conservés aussi bien aux Archives de Schaerbeek qu'aux Archives de la Ville de Bruxelles, cette exposition, fruit de plus d'un an de recherches, met en valeur un patrimoine spécifique, comptant plusieurs milliers de pièces et demeuré inexploité jusqu'ici.



Le feu ravage tout sur son passage

Le 17 avril 1911, lundi de Pâques et jour de kermesse, la place Colignon, devant l'hôtel communal, grouille de monde. Vers 19h15, des passants aperçoivent des lueurs aux fenêtres du bureau du contrôleur des travaux, situé au rez-de-chaussée de l'aile gauche. Le feu est rapidement maîtrisé, mais à 22h15, un nouvel incendie éclate dans les combles de l'aile droite. Les flammes finissent par embraser l'édifice tout entier. Vers trois heures du matin, l'incendie est enfin maîtrisé.

Démolir pour mieux reconstruire

Le 19 avril 1911, Maurice Van Ysendyck informe le Collège qu'il posséde tous les plans de son défunt père. Une convention est alors signée avec lui quelques mois plus tard. Le contrat prévoit la restauration à l'identique des parties incendiées ainsi qu'un agrandissement du bâtiment, vers l'arrière. C'est ainsi que Maurice Van Ysendyck créera dans la partie nouvelle une grande Salle des Guichets. Le projet de Jules-Jacques Van Ysendyck présentait un bâtiment de style Renaissance flamande de la fin du XVI[e] siècle. Maurice Van Ysendyck redonne ainsi vie au chef-d'œuvre de son père.

Plus d'infos:

archives@schaerbeek.irisnet.be
Tél. : 02/244.75.32

Où ?
Salle du Musée de l'Hôtel communal
Place Colignon - 1030 Bruxelles
Ouverture : du lundi au vendredi : de 10:00 à 13:00 - jeudi : de 10:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00
Fermeture : du 31/10 au 2/11, du 11/11 au 15/11, du 26/12 au 3/01
Visite guidée sur réservation (max. 15 pers.)
Entrée gratuite

TENTOONSTELLING

Het gemeentehuis stond in brand !

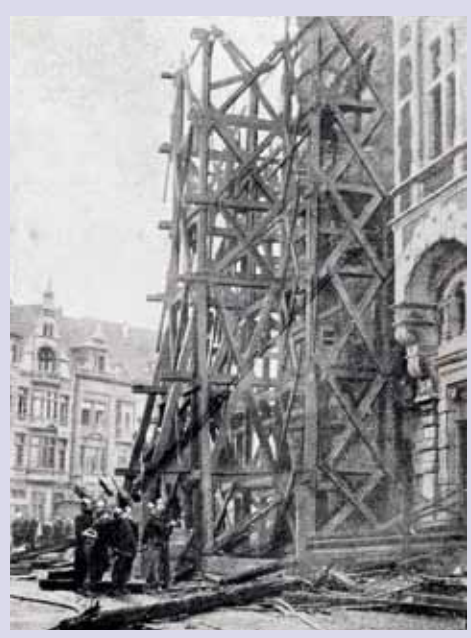
Het gebeurde in 1911, vandaag 100 jaar geleden. Ter gelegenheid van deze herdenking is er nu een mooie tentoonstelling rond de «Wedergeboorte van een stadhuis".

Het gemeentehuis van Schaarbeek, dat door de architect Jules-Jacques Van Ysendyck werd ontworpen, werd door brandstichting in de nacht van 17 tot 18 april 1911 helemaal verwoest. Het stadhuis, dat het symbool van Schaarbeek is geworden, is één van de grootste gemeenthuizen van het land en heeft specifieke architecturale bijzonderheden. Nu, 100 jaar later is er een tentoonstelling dat als doet heeft de geschiedenis van het gebouw te laten kennen aan het publiek. Dit Renaissancegebouw wordt zo beter gekend en op deze manier wordt er hulde gebracht aan de architecten en de mensen die eraan werkten om het tot het gebouw te maken zoals we het vandaag kennen. Dankzij unieke en nog niet vertoonde documenten die in het Archief van Schaarbeek of in het Archief van de Stad Brussel werden bewaard, legt deze tentoonstelling – die het resultaat is van meer dan een jaar onderzoekswerk – de nadruk op een wel zeer specifiek erfgoed.

Op 19 april 1911 informeerde Maurice Van Ysendyck het College dat hij de schetsen van zijn overleden vader in zijn bezit had en een paar maanden later werd een overeenkomst met hem aangegaan. Het contract voorzag de restauratie op geheel identieke wijze van de verbrande delen en een van het gebouw, aan de achterkant. Maurice Van Ysendyck richtte in het nieuwe deel een grote Loketzaal in. Het project van Jules-Jacques Van Ysendyck stelde een gebouw in Vlaamse renaissancestijl voor van het einde van de 16de eeuw. Zodoende gaf Maurice Van Ysendyck een nieuw leven aan het meesterwerk van zijn vader.

Meer info:

archives@schaerbeek.irisnet.be
Tel.: 02/244.75.32



Waar ?
Museumzaal - Colignonplein,
1030 Brussel
Openingsuren: van maandag tot vrijdag: van 10:00 tot 13:00 - donderdag: van 10:00 tot 12:00 en 13:00 tot 17:00
Gesloten: van 31/10 tot 2/11, van 11/11 au / tot 15/11, van 26/12 tot 3/01
Rondleiding reserveren (max. 15 pers.)
Gratis toegang

USAGE DE FAUX

Un faux courrier circule à Schaerbeek

Depuis quelques jours, un faux courrier à la signature de Bernard Clerfayt et de Cécile Jodogne, censé provenir de l'administration communale, a été distribué dans certaines rues de Schaerbeek.

Il s'agit d'un courrier de désinformation qui fait tenir des propos calomnieux à Bernard Clerfayt et à Cécile Jodogne. Comme toujours dans ce type d'actions empreintes de lâcheté, cette lettre n'est évidemment pas revendiquée. Nous sommes très clairement en présence d'une méthode d'extrême droite, orchestrée par un groupe vraisemblablement d'extrême gauche.

Bernard Clerfayt et Cécile Jodogne ont immédiatement porté plainte à la police. Le Collège des Bourgmestre et échevins, en sa séance du 27 septembre, a décidé également de se porter partie civile. La police mène l'enquête et peut d'ores et déjà suivre des pistes. Il sera cependant probablement compliqué de mettre la main sur le ou les responsable(s).

L'administration schaerbeekoise tient un compte très précis des coûts que ce genre de stupidités malveillantes peut occasionner. Ceux-ci seront intégralement réclamés si le ou les véritables auteurs venaient à être identifiés.

Infos :

Cabinet du Bourgmestre
Tél. : 02/244.71.22

VALSHEID IN GESCHRIFTE

Valse brief in omloop in Schaarbeek

Enkele dagen geleden is een valse brief, zogenaamd van het gemeentebestuur, met de handtekeningen van Bernard Clerfayt en Cécile Jodogne verdeeld in enkele straten van Schaarbeek.

Het gaat om een tendentieuze brief waarin Bernard Clerfayt en Cécile Jodogne lasterlijke uitspraken in de mond worden gelegd. Zoals steeds met dit soort laffe acties werd deze brief uiteraard niet opgeëist. We zijn hier zeer duidelijk getuige van een extreemrechtse methode, waarschijnlijk georkestreerd door een extreemlinkse groepering.

Bernard Clerfayt en Cécile Jodogne hebben onmiddellijk klacht ingediend bij de politie. Het College van Burgemeester en Schepenen heeft tijdens zijn zitting van 27 september ook beslist om zich burgerlijke partij te stellen. De politie heeft een onderzoek ingesteld en volgt nu al enkele sporen maar het zal waarschijnlijk moeilijk zijn om de verantwoordelijke(n) te vatten.

De Schaarbeekse administratie houdt een zeer precieze rekening bij van de kosten die dit soort kwaadwillige domheden met zich kan meebrengen. Deze zullen ook integraal worden teruggevorderd indien de echte schrijver(s) worden ontmaskerd.

Info :

Kabinet van de Burgemeester
Tel. : 02/244.71.22

ENSEIGNEMENT

1er prix pour une école schaerbeekoise !

Avec son projet intitulé « Notre arbre à projets », l'école maternelle automne n°2 remporte cette année, le 1er prix du concours de projets d'Education relative à l'Environnement – ERE.

Une récompense bien méritée

Après un travail mené tout au long de l'année, l'école n°2 a séduit à l'unanimité les membres du jury grâce à leur « forêt enchantée » et leur « haricot magique ».

« *Depuis 2009, nous travaillons sur notre projet d'établissement et nous mettons tout en œuvre pour que les enfants s'épanouissent dans notre école. Ainsi, en posant des gestes très simples, qui mobilisent et impliquent tous les enfants, en partant de leur vécu, nous les faisons agir et s'exprimer de toutes les façons possibles pour les sensibiliser à la nature, à l'environnement et leur environnement direct, leur école !* » explique Joëlle Van Langendijck, directrice de l'établissement.

Un projet à la fois écologique et artistique…

Pour sensibiliser les enfants à l'écologie, l'école maternelle automne n°2 a décidé d'allier cette dernière à l'art. Ainsi, ils associent la multiculturalité à la musique, le recyclage à l'Art, la nature au théâtre, la cuisine au jardinage, en articulant activités et animations diverses autour du thème de l'arbre, la musique, du jardinage et de la diversité.

Adopter les bons comportements dès le plus jeune âge !

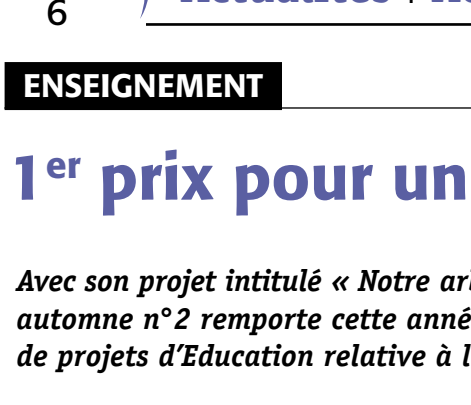
Depuis leur projet « Haricot Magique », un petit coin vert est installé dans la cour de récréation. Un coin à entretenir et à respecter par les enfants dans le but de les inciter à adopter des comportements de citoyen responsable, autonome et créatif.

C'est ainsi que l'ensemble de l'équipe éducative de l'école maternelle automne n° 2 se mobilise depuis presque deux ans pour mener ce projet et elle continuera de la sorte dans les années à venir ! ■

SENIORS

Une 55ème édition du Rallye des véhicules ancêtres à Schaerbeek !

Le dimanche 28 août 2011, le service Seniors de la commune de Schaerbeek organisait le 55ème rallye des ancêtres !





Cette année-ci, le Musée du Transport Urbain Bruxellois, souvent appelé « Musée du tram » par les « Brusseleirs », nous a fait l'honneur de nous prêter un autobus datant de 1956.

Les partenaires traditionnels, le RVCCB (Royal Veteran Car Club Belgium) installé à Schaerbeek depuis 1956, l'asbl Pater Baudry et le Musée schaerbeekois de la bière belge ont à nouveau montré leur fidélité à l'évènement qui, sans nul doute, est devenu une véritable « institution » au fil des décennies. ■



MERCI !

A la STIB et son chauffeur Axel d'avoir consacré son dimanche à notre belle promenade et à nos seniors pour reprendre le volant de cet ancien véhicule.

Aux deux équipages qui ont fait un « sans faute » - un « Quiz » parfait : 24 bonnes réponses sur 24 questions qui leur étaient posées à propos de la commune de Schaerbeek et à propos du « Monde automobile ».

A Landi et Tereza pour leur accueil à Terdelt et aux administrateurs du Musée de la Bière pour leur accueil et leur efficience lors de la halte et petit goûter « éclair » à l'avenue Louis Bertrand.

Et enfin à l'escorte policière de motards qui, comme d'habitude ont sécurisé le trajet avec une courtoisie et une efficacité indéfectible jusqu'à l'Hôtel communal où l'échevin des seniors, Bernard Guillaume, a récompensé les lauréats du quizz, et leur a offert le verre de l'amitié et un petit goûter.

PROPRETE

Valorfrit : l'action continue !

Jusqu'à la fin du mois d'octobre, ramenez vos graisses et huiles de friture usagées à la déchetterie ou au Proxy Chimik le plus proche de chez vous et tentez de remporter de nombreux prix.

Les déchetteries régionales les plus proches

- ***Déchetterie Nord à Neder-Over-Heembeek :*** Rue de Rupel à 1000 Bruxelles, près du pont Van Praet, le long du canal.
- ***Déchetterie Sud à Forest :*** Bd de la Deuxième Armée britannique 676, 1190 Bruxelles.

Les déchetteries sont ouvertes du mardi au samedi de 9h à 16h.

Plus d'infos :

Service Propreté : 0800/981.81 (n°gratuit) ■

Que déposer à la déchetterie :

AUTORISÉ
- Huiles et graisses de friture utilisées
- Huiles de fondue utilisées
- Huiles et graisses périmées

INTERDIT
- Déchets de nourriture
- Huile de moteur
- Sauces

ADRESSE PROXY CHIMIK ADRES PROXY CHIMIK	JOUR DAG	HEURE HUUR	OCTOBRE OKTOBER
Rue de Genèvestraat / Rue Leducstraat	2ème mardi - 2e dinsdag	17.00 - 17.45	11
Av. G. Latinislaan (église Ste-Suzanne / Heilige Suzannakerk)	2ème mardi - 2e dinsdag	18.00 - 18.45	11
Pl. de la Patrie - Vaderlandsplein	3ème mardi - 3e dinsdag	17.00 - 17.45	18
Sq. Duployésquare	3ème mardi - 3e dinsdag	18.00 - 18.45	18
Sq. Plaskysquare	4ème mardi - 4e dinsdag	17.00 - 17.45	25

NETHEID

Valorfrit: de actie gaat verder!

Tot eind oktober, breng je vet en frituurolie naar het dichtstbijzijnde containerpark, zo kan proberen talrijke prijzen winnen.

Dichtstbijzijnde gewestelijke containerparken

- ***Containerpark Noord in Neder-over-Heembeek:*** Rupelstraat te 1000 Brussel, dichtbij de Van Praetbrug, langs het kanaal.
- ***Containerpark Zuid in Vorst:*** Brits Tweedelegerlaan 676 te 1190 Brussel.

De containerparken zijn open van dinsdag tot zaterdag van 9 tot 16 uur.

Meer info:

Dienst Netheid: 0800/981.81 (gratis nummer) ■

Wat kunt u binnenbrengen in het containerpark?

TOEGESTAAN
- Gebruikte frituurolie en -vetten
- Gebruikte fondue-olie
- Vervallen oliën en vet

NIET TOEGESTAAN

Voedselafval ▮ Motorolie ▮ Sauzen

CITOYENNETE

Schaerbeek fête la démocratie!

Du 10 au 16 octobre, communes et CPAS de la Région bruxelloise organiseront simultanément diverses activités tous publics, regroupées sous le titre de « Semaine Européenne de la Démocratie Locale » à laquelle les collectivités locales des 47 Etats membres du Conseil de l'Europe participent. Schaerbeek, proche de ses citoyens ne pouvait manquer l'événement.



Un fil rouge : proximité, participation et bonne gouvernance

La participation des citoyens est essentielle à la vie d'une commune dynamique comme Schaerbeek. La Semaine de la Démocratie Locale veut renforcer les connaissances des citoyens de leur commune et promouvoir leur participation responsable. Concrètement, il s'agit de mieux informer les Schaerbeekois sur le fonctionnement de leur commune, les responsabilités de leurs élus ainsi que leurs possibilités de participer aux affaires locales.

Mes droits, ici, avec ma commune !

Cette édition est placée sous le thème des droits de l'homme. La commune, base de la démocratie, a la volonté de placer les droits individuels et collectifs dans ses formes économiques, sociales et culturelles au centre des préoccupations de la gestion communale.

Amnesty International propose un débat ouvert à tous sur le thème «*Les droits humains au cœur de la cité* » où les droits de l'homme au niveau local seront abordés à la salle du Conseil communal le jeudi 13 octobre 2011 à 20h.

En fait, la Semaine Européenne de la Démocratie Locale, par ses initiatives, vous permet de mieux connaître votre commune et surtout d'y prendre votre place de citoyen!

Dans le cadre de la Semaine européenne de la Démocratie Locale un grand débat, initié par la Commune de Schaerbeek et par Amnesty International, se déroulera le jeudi 13 octobre, à partir de 20h, dans la Salle du Conseil.

Cette soirée, qui se tiendra en présence de Philippe Hensmans, Directeur de la section francophone d'Amnesty International, et de représentants des différentes formations politiques schaerbeekoises, sera l'occasion de parler des droits de l'homme à l'échelon local.

Rejoignez-nous pour cette soirée et contribuez à faire de cette dernière … un bel exemple de démocratie participative !

Au programme à Schaerbeek

- **Mardi 11 octobre, de 9h à 16h,** Place Colignon, ***Stationnement du bus des Droits de l'enfant devant l'Hôtel communal***. Les écoles schaerbeekoises à proximité pourront bénéficier d'une animation sur la promotion des droits et des intérêts de l'enfant tout au long de la journée.
- **Mercredi 12 octobre à 20h**, Hôtel communal de Schaerbeek : ***Accueil des nouveaux habitants schaerbeekois et visite de l'Hôtel communal***. Cette soirée est ouverte à tous les Schaerbeekois *(sur inscription, cf. talon ci-contre à découper et à renvoyer par courrier ou via l'adresse mail : cjodogne@schaerbeek.irisnet.be)*.
- **Jeudi 13 octobre de 9h à 16**h, Hôtel communal de Schaerbeek, Hall des Echevins : ***Stand d'information et d'animation sur l'Union Européenne***. Cette soirée est ouverte à tous les Schaerbeekois (sur inscription, cf. talon ci-contre à découper).
- **Jeudi 13 octobre de 14h à 16h**, Hôtel communal de Schaerbeek : ***Réception des Schaerbeekois résidant depuis plus de 60 ans au moins dans la commune*** (sur invitation. Vous n'avez pas été contacté, téléphonez au 02/244.70.32.).
- **Jeudi 13 octobre de 20h à 22h**, Hôtel communal de Schaerbeek, Salle du Conseil communal : ***Débat « Les droits humains dans la cité »*** initié par la locale de Schaerbeek d'Amnesty International.

Plus d'infos :

Cabinet du Bourgmestre,
tél. : 02/244.71.32 ou e-mail :
bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be



Visite guidée de l'Hôtel communal

A renvoyer au Cabinet du Bourgmestre :
- Par courrier: Bureau 1.20 - Place Colignon à 1030 Bruxelles
- Par e-mail: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

Nom: .....

Adresse: .....

.....

Nombre de personnes:
Je souhaite participer à la visite du 12 octobre 2011
Langue souhaitée pour la visite : ☐ Français ☐ Néerlandais

BURGERSCHAP

Schaarbeek viert de democratie!

Van 10 tot 16 oktober organiseren de gemeentes en OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest simultaan diverse activiteiten voor iedereen, onder de titel «Europese Week van de Lokale Democratie», waaraan de lokale overheden van de 47 lidstaten van de Raad van Europa deelnemen. Schaarbeek staat dicht bij de burgers en mag dit evenement dus niet missen.

Een rode draad: nabijheid, participatie en goed bestuur

De participatie van de burgers is essentieel voor het leven in een dynamische gemeente zoals Schaarbeek. De Week van de Lokale Democratie wil de burgers de kans geven hun gemeente beter te leren kennen en een verantwoorde participatie van de burgers bevorderen. Concreet gaat het erom de Schaarbekenaren beter te informeren over de werking van hun gemeente, de verantwoordelijkheden van hun verkozenen, en de mogelijkheden die ze hebben om aan lokale zaken mee te werken.

Mijn rechten, hier, met mijn gemeente!

Deze editie draait rond het thema mensenrechten. De gemeente, de basis van de democratie, wil de individuele en collectieve rechten in hun economische, sociale en culturele vorm centraal stellen in het beheer van de gemeente. Amnesty International stelt een publiek debat voor over het thema *"De rechten van de mens in de stad"*, waarin de rechten van de mens op lokaal niveau besproken zullen worden, in de Gemeenteraadszaal op donderdag 13 oktober 2011 om 20 uur.

Dankzij de initiatieven van de Europese Week van de Lokale Democratie kunt u uw gemeente beter leren kennen en vooral er uw plaats als burger innemen!

In het kader van de Europese Week van de Lokale Democratie vindt op initiatief van de gemeente Schaarbeek en Amnesty International een groot debat plaats. Dit debat gaat door op donderdag 13 oktober vanaf 20 uur in de Raadzaal.
Deze avond, in aanwezigheid van Philippe Hensmans, directeur van de Franstalige afdeling van Amnesty International, en vertegenwoordigers van de verschillende Schaarbeekse politieke partijen, staat in het teken van het respect voor de mensenrechten op lokaal niveau.
Kom naar deze avond en help ons om er een mooi voorbeeld van participatieve democratie van te maken!



Op het programma in Schaarbeek:

- **Dinsdag 11 oktober van 9 tot 16 uur,** Colignonplein: ***De Kinderrechtenbus parkeert vóór het gemeentehuis***. De hele dag kunnen Schaarbeekse scholen in de buurt deelnemen aan animaties over het bevorderen van de rechten en de belangen van het kind.
- **Woensdag 12 oktober om 20 uur**, Gemeentehuis van Schaarbeek: ***Onthaal van de nieuwe inwoners van Schaarbeek en bezoek aan het gemeentehuis***. Deze avond staat open voor alle Schaarbekenaren (*na inschrijving, antwoordstrookje uitknippen en terugsturen met de post of via e-mail: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be*).
- **Donderdag 13 oktober van 9 tot 16 uur**, Gemeentehuis van Schaarbeek, Schepenzaal: ***Informatie- en animatiestand over de Europese Unie***. Deze avond staat open voor alle Schaarbekenaren (na inschrijving, antwoordstrookje uitknippen).
- **Donderdag 13 oktober van 14 tot 16 uur**, Gemeentehuis van Schaarbeek: ***Receptie voor Schaarbekenaren die al minstens 60 jaar in de gemeente wonen***. (Op uitnodiging. Als u niet gecontacteerd bent, bel dan naar 02/244.70.32).
- **Donderdag 13 oktober van 20 tot 22 uur**, Gemeentehuis van Schaarbeek, Gemeenteraadszaal: ***Debat "De rechten van de mens in de stad"***, een initiatief van de lokale afdeling van Amnesty International in Schaarbeek.

Info:

Kabinet van de Burgemeester,
tel.: 02/244.71.32 of e-mail:
bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be

Rondleiding gemeentehuis

Terugsturen naar het Kabinet van de Burgemeester:
- Via de post: Bureau 1.20 – Colignonplein in 1030 Brussel
- Via e-mail: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

Naam: .....

Adres: .....

Aantal personen:
Ik wil deelnemen aan de rondleiding op 12 oktober 2011
Gewenste taal voor de rondleiding: ☐ Nederlands ☐ Frans

ENVIRONNEMENT

Du désherbage chimique aux méthodes plus écologiques

Après avoir longtemps utilisé des désherbants chimiques pour entretenir les parterres et autre îlots verts de la commune, Schaerbeek change de cap ! Aujourd'hui, ce sont des méthodes écologiques qui sont développées et appliquées dans la gestion et l'entretien des espaces verts.

Nous avons longtemps considéré que la propreté de notre commune passait par la destruction massive des « mauvaises herbes ». Pour obtenir ces résultats, des désherbants chimiques ont été utilisés pour traquer la moindre petite herbe folle. Or ces « mauvaises herbes » dans les fosses d'arbres et sur les trottoirs ne doivent plus être considérées comme le résultat d'une négligence de la part de notre service, mais comme un indicateur de protection de l'eau et de développement de la biodiversité explique Michel De Herde, Echevin de la Propreté Publique et des Espaces Verts.

C'est pourquoi, la commune développe désormais des alternatives préventives et curatives au désherbage chimique.

Les méthodes préventives consistent en techniques telles que le paillage et les couvre-sols, tout comme le balayage et le nettoyage des zones susceptibles d'accueillir ces herbes. On peut également repenser l'aménagement des espaces. Quant aux méthodes curatives, elles prônent l'utilisation de désherbeurs mécaniques et thermiques, de brosses et balayeuses métalliques ainsi que du sarcloir, de la bêche et de la binette.

« *Notre service s'est peu à peu équipé en désherbeurs thermiques à gaz afin d'assurer l'entretien des espaces dans un délai raisonnable et de favoriser le retour de la biodiversité* » explique Maria-Ana Dominguez, responsable propreté et espaces verts pour un des cinq secteurs de Schaerbeek.

Le saviez-vous ?

Le système thermique à gaz dessèche les plantes qui finissent par mourir. Le désherbeur à flamme directe ou à infrarouge ne détruit ni la faune, ni la flore, mais bien les germes pathogènes et presque 99% des graines.



LEEFMILIEU

Van chemische onkruidbestrijding naar een milieuvriendelijkere behandeling

Schaarbeek heeft lang chemische onkruidverdelgers gebruikt om de bloemperken en andere groene plekken van de gemeente te onderhouden, maar slaat nu een nieuwe weg in! Vandaag worden milieuvriendelijke methoden ontwikkeld en toegepast bij het beheer en onderhoud van de groenvoorzieningen.

Om onze gemeente net te houden, hebben wij lange tijd gedacht dat er niets anders op zat dan het onkruid massaal te vernietigen. Daartoe gebruikten we chemische onkruidverdelgers want zo konden we zelfs het kleinste sprietje bestrijden. Maar als er nu "onkruid" groeit in de boomplantvakken en op de voetpaden, ligt dat niet aan de nalatigheid van onze diensten, maar is dat een aanwijzing dat we het water willen beschermen en de biodiversiteit willen ontwikkelen, legt Michel De Herde, schepen van Openbare Netheid en Groene Ruimtes, uit.

Daarom ontwikkelt de gemeente voortaan preventieve en curatieve alternatieven voor chemische onkruidbestrijding.

Onder de preventieve methoden verstaan we: het bedekken van de bodem met stro, het aanplanten van bodembedekkers; en verder ook het vegen en reinigen van zones waar mogelijk onkruid zal groeien. Ook kan de aanleg van de ruimtes worden herbekeken. De curatieve methoden staan voor het gebruik van mechanische en thermische onkruidbestrijders, staalborstels en veegmachines, wiedijzers, spaden en schoffels.

"*Onze dienst heeft zich stapsgewijs uitgerust met thermische onkruidbestrijders op gas zodat de ruimtes binnen een redelijke termijn kunnen worden onderhouden en de biodiversiteit kan worden hersteld*", aldus Maria-Ana Dominguez, verantwoordelijke netheid en groene ruimtes voor een van de vijf sectoren van Schaarbeek.



Wist u dit al?

Het thermisch systeem op gas droogt de planten uit die zo uiteindelijk sterven. De stootbrander (met geconcentreerde vlam) en infraroodbrander vernietigen niet de fauna en flora maar wel de ziektekiemen en bijna 99% van de zaden.

SECURITE ROUTIERE

« Pensez aux piétons, vous les verrez mieux »

La Région de Bruxelles-Capitale, en partenariat avec le Gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Institut Belge pour la Sécurité Routière (IBSR), la STIB et l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) organise, comme l'an dernier, une campagne d'information et de sensibilisation à la sécurité routière.

Cette année, du 3 au 29 octobre 2011, le thème de la campagne est la sécurité des piétons. A cette occasion, la police locale renforcera ses contrôles durant tout le mois d'octobre et intensifiera son action la dernière semaine du mois. Le Parquet apportera aussi sa collaboration en renforçant le suivi de ces dossiers.

Un constat interpellant !

Des statistiques d'accidents en Région de Bruxelles-Capitale démontrent que près d'un accident sur quatre ayant entraîné des dommages corporels (tués, blessés graves et blessés légers) implique un piéton et un automobiliste. Les piétons représentent même 39% des tués et blessés graves pour la période de référence 2005-2008.

Que faire pour éviter le drame ?

- Evitez « l'effet de surprise » qui peut être occasionné par le fait d'être à tout sauf à la conduite de son véhicule : radio, GPS, téléphone, stress et fatigue, masque de visibilité, discussion animée avec son passager, etc. Plusieurs études montrent que les conducteurs téléphonant au volant courent de 2 à 9 fois plus de risques d'avoir un accident.
- Adaptez votre vitesse, surtout à l'approche de passages piétons, dans un quartier animé ou aux abords d'écoles.
- Adoptez une conduite préventive : évaluez correctement la distance de freinage, cédez le passage aux piétons, anticipez les comportements à risque (comme par exemple un enfant qui joue sur le trottoir), établissez un contact visuel avec une personne qui désire traverser.
- Révisez le code de la route ! Pour rappel, il est strictement interdit de doubler une voiture arrêtée à hauteur d'un passage pour piéton ou de brûler un feu rouge.

Plus d'infos sur :

Maryam Kechiche : Bruxelles Mobilité
mkechiche@mrbc.irisnet.be
Tél. : 02/204.10.15

CAMPAGNE VERKEERSVEILIGHEID

«Denk aan de voetgangers, dan zie je ze beter»

In samenwerking met de Gouverneur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV), de MIVB en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Gewest (VSGB) organiseert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest net zoals vorig jaar een campagne rond informatie en sensibilisering omtrent verkeersveiligheid.



Dit jaar is de campagne van het thema veiligheid voor de voetgangers. Op deze gelegenheid zal de lokale politie haar controles gedurende de maand oktober versterken en zal van 24 tot 28 oktober nog intensievere acties voeren. Het Parket zal ook zijn medewerking verlenen door de behandeling van de dossiers te versnellen.

Alarmerende statistieken

De evolutie van de ongevalstatistieken toont ons dat in het Brussels Gewest bij nagenoeg één ongeval op vier met lichamelijke letsels (overlijden, zwaar gewond en licht gewond) een voetganger en een automobilist betrokken is. In het Brussels Gewest zijn zelfs 39 % van de verkeersslachtoffers voetgangers voor de periode 2005-2008.

RENCONTRE LITTERAIRE

Tom Lanoye présente son livre « La langue de ma mère »

Dans le cadre du Festival Vice-Versa, les Bibliothèques francophones et néerlandophones de Schaerbeek vous invitent à rencontrer Tom Lanoye, star des lettres néerlandophones et dramaturge internationalement connu.



Enfin traduit en français, son livre ***La Langue de ma mère*** est un petit bijou littéraire dédié à sa mère, femme de caractère, bouchère à Saint-Nicolas, comédienne amateur chevronnée, frappée d'aphasie à la fin de sa vie, elle qui n'a jamais raté une réplique, au théâtre comme dans la vie.

Un grand livre, best seller en Flandre et aux Pays-bas avec 80.000 exemplaires vendus, qui joint l'universel à notre intime : nos parts d'ombre, nos souffrances, nos espérances, notre enfance…

La rencontre sera ponctuée de lectures de passages du texte, en néerlandais et en français et d'un échange avec Alain van Crugten, suivi d'une séance de dédicaces.

Jeudi 20 octobre à 19h30
Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont 200 - 1030 Schaerbeek

Info & réservation :
Tél. : 02/240.43.70 ■

LITERAIRE ONTMOETING

Tom Lanoye: 'Sprakeloos'

In het kader van het uitwisselingsproject Vice Versa nodigen de Nederlandstalige en Franstalige Gemeentelijke Bibliotheken van Schaarbeek u uit op een ontmoeting met Tom Lanoye, topauteur, theaterschrijver en columnist.

Met 'Sprakeloos' schreef Tom Lanoye een literair meesterwerkje, opgedragen aan zijn moeder: 'een slagersvrouw en amateuractrice eerste klas'. Na een beroerte raakt zij haar spraakvermogen kwijt en takelt onherroepelijk af, steeds minder in staat om te communiceren met wie haar lief is. Tegelijk maakt haar zoon, de schrijver, een meervoudige balans op. Van zijn kleurrijke jeugd in een volkswijk, van zijn liefdeskwesties, van zijn conflicten met de kleine moederdiva, van de strijd die zij manmoedig voert en waarin ze reddeloos en redeloos ten onder gaat – en van de blijvende woede en pijn die dat oplevert.

Het boek werd een bestseller in Vlaanderen en in Nederland – meer dan 80.000 verkochte exemplaren – haalde de shortlist van alle grote prijzen en werd bekroond met de Gouden Uil Prijs van de Lezer en de Henriëtte Roland Holst Prijs. 'Sprakeloos' werd onlangs vertaald in het Frans als 'La langue de ma mère' door Alain Van Crugten, de vaste vertaler van Tom Lanoye.

Tom Lanoye zal samen met Alain Van Crugten, afwisselend in het Frans en het Nederlands, fragmenten uit het boek voorlezen en bespreken. Achteraf is het mogelijk het boek te laten signeren door de auteur.

'*Sprakeloos*', door Tom Lanoye,
uitgegeven door Prometheus, Amsterdam,
2010, 359 p.

Op donderdag 20 oktober om 19u30
Bibliotheek Sésame
Lambermontlaan 200 - 1030 Schaarbeek

Info & reservatie:
Tel.: 02/245.32.90 ■

JOURNEE INTERNATIONALE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETE

Comprendre le monde qui nous entoure pour mieux y prendre place

Dans le cadre de la journée internationale de lutte contre la pauvreté, le CPAS de Schaerbeek organise le lundi 17 octobre à partir de 18h, une soirée Rencontre-Film et un grand Quizz sur la Belgique.

Quand on arrive dans un nouveau pays, on a un important besoin de repères pour comprendre la société d'accueil, y prendre place et s'y sentir citoyen à part entière. Cela passe par la possibilité d'apprendre une langue d'accueil, d'explorer l'histoire et la culture du pays, de découvrir sa nouvelle commune, ses droits et ses devoirs de citoyen, de partager et raconter son propre parcours et son histoire…

C'est ce qu'a voulu rendre possible le CPAS de Schaerbeek à travers son projet des Ateliers Citoyens.

Où ? Aux Halles de Schaerbeek
Rue Royale Sainte Marie 22 - 1030 Schaerbeek
Entrée libre

Plus d'info :
Tél. : 02/240.31.24 ■

Au programme :

- **18 h :** Concert d'ouverture au son des percussions africaines.
- **19h :** Projection du film « *Comprendre le monde qui nous entoure pour mieux y prendre place* » suivie d'une discussion en présence des participants aux Ateliers Citoyens du CPAS de Schaerbeek et autres intervenants.
- **A partir de 20h15 :** Grand QUIZZ Belgique et buffet Sud-Nord



SALON BOMBARDON

Podiumkunstenaars in Schaarbeekse salons

Zeven huizen openen hun deuren voor een podiumkunstenaar en publiek. U kan een voorstelling mee pikken en tegelijkertijd eens binnen gluren bij de buren.

Dit jaar slaan de diensten Nederlandse en Franse cultuur voor het eerst de handen in elkaar voor dit evenement, dat méér is dan optredens alleen, ook de gastvrijheid waarmee het publiek ontvangen wordt is belangrijk.

Toegang is gratis, maar breng wel een kleine attentie mee voor de bewoners.

Wanneer ? 21, 22 & 23 oktober 2011 ■

SALON BOMBARDON

Des artistes de scène dans des salons schaerbeekois



Sept maisons privées ouvrent leurs portes pour accueillir des artistes de scène et leur public. Voilà l'occasion de découvrir des spectacles et le living de vos voisins.

Cette année, les services de la culture francophone et néerlandaise collaborent pour la première fois pour cet évènement, qui est bien plus qu'une programmation artistique. Venez découvrir l'accueil chaleureux des hôtes. L'entrée est gratuite, toutefois les spectateurs peuvent offrir un petit cadeau aux hôtes.

Quand ? 21, 22 & 23 octobre 2011 ■

Info en reservatie / Info et réservation :
Tel.: 02/240.34.34 - nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
Culture française : Tél.: 02/240.34.85

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

26/10, 30/11, 21/12

COMMEMORATION

Jeudi 20 octobre à 15h / Donderdag 20 oktober om 15u

Célébration de la traditionnelle journée en hommage aux Carabiniers morts pour la patrie / Viering van de traditionele dag ter nagedachtenis aan de Carabiniers gestorven voor het vaderland

Où / Waar? Avenue Louis Bertrandlaan, à la hauteur du Monument / ter hoogte van het monument

BOURSE D'EMPLOI

Jeudi 27 octobre de 10h à 16h

Date à marquer d'une croix dans vos agendas : la Bourse de l'Emploi de Schaerbeek

Plus d'infos : 02/244.70.02 ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

LECTURE / LEZING

Jeudi / Donderdag 20 octobre/oktober à /tot 19h30

TOM LANOYE et/en ALAIN VAN CRUGTEN

Dans le cadre du projet Vice-Versa, les bibliothèques francophones et néerlandophones de Schaerbeek vous invitent à une rencontre littéraire avec Tom Lanoye et son traducteur Alain Van Crugten.

In het kader van het project Vice-Versa nodigen de Franstalige en Nederlanstalige bibliotheken van Schaarbeek je uit op een literaire ontmoeting met Tom Lanoye en diens vaste vertaler Alain Van Crugten.

Gratuit/Gratis
www.mabiblio.be
À la Bibliothèque Sésame
In Bibliotheek Sésame
Bd Lambermont, 200, Lambermontlaan
Réservation : 02/240.43.70
Reservatie: 02/245.32.90

THEATRE 140

Du mardi 8 au jeudi 10 novembre à 20h30

DAU ET CATELLA (FRANCE) MAIS QUI EST DONC QUICHOTTE ?

Avec Jacques Dau et Jean-Marc Catella
Mise en scène de Gildas Bourdet

Info & tickets:
Théâtre 140 : 02/733.97.08 (les jours ouvrables de 12 h à 18 h) + tickets@theatre140.be + www.theatre140.be
Ticketnet : 0900/40.850 – www.ticketnet.be



© Philippe Breard

JAZZ NOW

Le 14 octobre à 20h30

EVE BEUVENS / MICKAEL GODEE DUO

Où ? Maison des Arts - Chaussée de Haecht, 147
Infos : 02/240.34.99

Les 19 et 20 octobre à 19h30

THE GREG HOUBEN 4T MEETS PIERRICK PEDRON

Buffet + concert

Où ? Caveau du Max - Avenue Emile Max, 87
Infos : 02/733.17.88 - www.culture1030ecoles.be

CONFERENCE

Le 25 octobre

LE SPORT, D'ACCORD… LA FORMATION, D'ABORD !

GRAAG SPORT MAAR EERST OPLEIDING !

Dans le cadre de la semaine consacrée à l'emploi - bourse d'emploi du 27 octobre -, Etienne Noël, échevin de l'emploi, a convié le club de football d'Anderlecht à une animation locale.

Au programme :

- 18h : présentation « live » (maîtrise du ballon, par les joueurs du FC d'Anderlecht), à la Place Colignon.
- 19h30 : conférence - débat animée par Luc Maton, présentateur d'RTL, Peter Smeets, Pierre Desmet et Ariel Jacob ainsi que des joueurs, à la salle des Mariages.
- 21h : séance de dédicaces par les joueurs du FC Anderlecht.

Où ? Hôtel Communal de Schaerbeek, Place Colignon-1030 Schaerbeek
Info : 02/244.70.02 ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

DEBAT

6 octobre à 18h30

QUESTIONS D'ACTUALITÉ EUROPÉENNE

Débat sur le thème de «La politique de l'intégration : La mixité a-t-elle une chance ? Et le rôle des femmes ?».
En partenariat avec Cafebabel.com Bruxelles, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek, ces débats participent à la politique de rapprochement entre les Schaerbeekois et l'Europe.

Où : au « Sahara »
328, chaussée d'Helmet – 1030 Schaerbeek
Infos : Afaf Hemamou, Echevine de l'Egalité Hommes-Femmes et des Affaires Européennes
Tél. : 02/244.71.07

SANTE

DEVENEZ BÉNÉVOLE !

Vivez une expérience enrichissante, et devenez bénévole au sein des Consultations de Nourrissons de Schaerbeek. Vous accueillerez les mamans et leurs bébés, et aiderez l'équipe professionnelle de la santé, dans son travail.

Plus d'infos : Afaf Hemamou, Echevine de la Santé en charge des Consultations de Nourrissons, Tél. : 02/244.71.07

CURIEUX DIMANCHES

Dimanche 16 octobre de 11h30 à 18h

Dans le cadre du « Festival Gourmandise » (10> 17/10/2011), la Bibliothèque Sésame ouvre ses portes pour un

CURIEUX DIMANCHE SPÉCIAL « GOURMANDISE »

Au programme : Tables littéraires, spectacles, contes, ateliers culinaires, dégustations…

Entrée libre et gratuite.
Infos : 02/240.43.70 - www.mabiblio.be

ATELIER

Les samedis 15, 29 octobre, 19 novembre, 3 et 17 décembre de 14h à 17h

L'ATELIER D'ILLUSTRATION PROPOSÉ PAR DOMINIQUE MAES

Dominique Maes, écrivain et illustrateur, prépare sa nouvelle saison. L'atelier d'illustration est un lieu de création conviviale rassemblant des passionnés de l'image, de l'écriture et de la narration.

Bibliothèque Sésame,
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
Inscriptions : Dominique Maes,
tél. : 0476/21.81.40
www.dominiquemaes.net

Les samedis 22, 29 octobre, 5, 12, 19, 26 novembre, 3, 10 et 17 décembre de 10h à 13h

LES RENDEZ-VOUS DU SAMEDI : L'INVENTION DU MONDE

Ateliers d'écriture de fictions avec Daniel Simon. Dix séances consacrées à l'écriture de « formes brèves » : nouvelles, récits,… pour témoigner de notre expérience d'être au monde… et de notre désir de le réinventer par le biais de la fiction. Dix séances pour lire et confronter à la dynamique d'un atelier les textes écrits par chacun.

Bibliothèque Mille et une pages
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
P.A.F. : 135 €

Les vendredis 21 octobre, 25 novembre, 13 janvier, 17 février, 30 mars, 27 avril de 19h à 22h

LES TABLES D'ÉCOUTE DU VENDREDI

Les auteurs participants aux Tables d'écoute pourront développer leur projet, faire entendre leurs textes, se faire conseiller, échanger des expériences, se donner des échéances…

Où ? Bibliothèque Mille et une pages
Pl. de la Reine, 1 à 1030 Bruxelles
P.A.F. : 95 €



Animation : Daniel Simon, écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, éditeur de la Revue et de la Collection « Je ».

Infos et inscriptions : Daniel Simon
86/14 av. Paul Deschanel, 1030 Schaerbeek
02.216.15.10 ou 477.76.36.22
daniel.simon@skynet.be
http:/traverse.unblog.fr www.traverse.be

Les ateliers sont payables en plusieurs fois au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl

UNE EXPOSITION DE BOX VÉLOS À SCHAERBEEK

Du 17 octobre au 4 novembre, se tiendra à la maison communale, une exposition de maquettes et dessins de box vélos.

Dans le cadre du projet communal de réaménagement global des voiries du quartier, des habitants dynamiques ont proposé à la commune, le projet d'installation de « box vélo » pour y ranger leur vélo en toute sécurité. Un modèle innovant, original, et s'intégrant harmonieusement à leur quartier.

L'idée suit son chemin !

Le comité de quartier a contacté les professeurs du cours de design de la Faculté d'architecture, d'ingénierie architecturale et d'urbanisme de l'UCL, le designer Charles Kaisin ainsi que l'architecte Pierre Beernaerts afin de concrétiser le projet. 18 étudiants viennent observer le terrain et imaginent des modèles de box plus originaux les uns que les autres. ■

EEN TENTOONSTELLING VAN FIETSBOXEN IN SCHAARBEEK

Van 17 oktober tot 4 november vindt in het gemeentehuis een tentoonstelling plaats met maquettes en tekeningen van fietsboxen.

In het kader van het gemeentelijk project voor de algemene herinrichting van de buurtwegen hebben enkele dynamische bewoners, die een aantal initiatieven voor zachte mobiliteit wilden lanceren, aan de gemeente het plan voorgesteld om "fietsboxen" te installeren waarin ze in alle veiligheid hun fiets kunnen opbergen. Een innoverend en origineel model dat mooi in hun wijk past.

Het idee krijgt navolging!

Het wijkcomité heeft contact opgenomen met de docenten van de cursus vormgeving van de faculteit architectuur, architecturale engineering en stedenbouw van de UCL, designer Charles Kaisin en ook met architect Pierre Beernaerts om het project uit te werken. Een uitdaging! 18 studenten hebben het terrein bestudeerd en boxmodellen verzonnen, het ene nog originelere dan het andere. ■

CHANTIERS WERKEN



Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Avenue Dailly – Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux: avril. Durée prévue : 6 mois. / *Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: april. Voorziene duur: 6 maanden.*

Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Remplacement de certaines conduites d'eau et d'égout et réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : juin 2012. / *Vervangen van waterleidingen, herstellen van defecte rioleringen en heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: juni 2012.*

Place des Chasseurs Ardennais Ardensejagerplein

Remplacement des conduites d'égouts défectueuses (jusqu'à mi octobre 2011). Réaménagement de la place au printemps 2012. / *Vervanging van defecte riolering (tot midden oktober 2011). Heraanleg van het plein in de lente van 2012.*

Chaussée de Helmet – Helmetsesteenweg

Entre la rue du Tilleul et la rue de la Bruyère : Asphaltage entre les voies de tram – Travaux S.T.I.B. – Courant septembre.
Tussen de Lindestraat en de Heidestraat: Asphaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – In de loop van september.

Zone 30 Dailly

A l'intérieur du périmètre Av. Chazal / Av. Dailly / Av. Rogier : Plusieurs aménagements sécuritaires, à partir d'octobre.
Binnen de perimeter Chazallaan / Daillylaan / Rogierlaan: Meerdere inrichtingen zone 30, werken vanaf oktober.

Asphaltage des rues et places suivantes Asfaltering van de volgende straten en pleinen

Avenue Louis Bertrand entre avenue Voltaire et rue Herman. Début des travaux : début octobre. Durée prévue : une semaine. / *Louis Bertraandlaan tussen Voltairelaan en Hermanstraat. Begin der werken: begin oktober. Voorziene duur: een week.*

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

informatie betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66 ■

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26